DOCUMENT RESUME

ED 434 767 PS 028 018

AUTHOR	Kreider, Holly; Mayer, Ellen; Vaughan, Peggy
TITLE	Ayudando a los padres a comunicarse mejor con las escuelas (Helping Parents Communicate Better with Schools). Early Childhood Digest.
INSTITUTION	National Inst. on Early Childhood Development and Education (ED/OERI), Washington, DC.; Harvard Family Research Project, Cambridge, MA.
SPONS AGENCY	Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.
REPORT NO	ECI-1999-9034
PUB DATE	1999-05-00
NOTE	3p.; For English version, see PS 027 531.
AVAILABLE FROM	National Institute on Early Childhood Development and Education, 555 New Jersey Avenue, N.W., Washington, DC 20208. Tel: 202-219-1935; Web site: <http://www.cd.gov/offices/OERI/ECI>.
PUB TYPE	Guides - Non-Classroom (055)
LANGUAGE	Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Early Childhood Education; Interpersonal Communication; Parent Materials; *Parent Participation; Parent Role; *Parent School Relationship; *Parent Teacher Cooperation; *Parents; Teacher Role
IDENTIFIERS	ERIC Digests

ABSTRACT

Based on information from the School Transition Study, sponsored by the MacArthur Network on Successful Pathways through Middle Childhood, this Spanish-language Early Childhood Digest focuses on enhancing communication between parents and the school. The digest discusses the importance of parents' level of comfort at school and in talking to teachers, and provides examples for ways parents have become more comfortable and confident. Also described are ways parents can communicate with the school without visiting the school. The digest discusses difficulties in communication when parents speak languages different from that of the teachers, have different backgrounds, or have lived in the United States for only a short time, and provides suggestions for improving communication in these situations. The digest notes the importance of parents from backgrounds different from that of the teacher sharing their views with the school in order to help the teacher understand their child. The digest concludes by noting that teachers need to know about the child's life outside of school in order to do their jobs better and that parents need to find a way to communicate with their children's teachers what is right for them. (EV)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
Minor changes have been made to improve reproduction quality.
Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

ED 434 767

National Institute on Early Childhood Development and Education

Early Childhood Digest:

Ayudando a los padres a comunicarse mejor con las escuelas

Mayo de 1999

Este compendio o resumen está basado en información del Estudio sobre la Transición Escolar [School Transition Study] auspiciado por la Red MacArthur de Caminos Exitosos a traves de la Infancia Media [MacArthur Network on Successful Pathways through Middle Childhood] dirigido en parte por el Proyecto de Harvard de investigación sobre familias [Harvard Family Research Project, HFRP]

La buena comunicación entre padres y profesores o maestros tiene muchos beneficios. Cuando los padres y los profesores comparten información, los niños aprenden más y los padres y los profesores se sienten más apoyados. La buena comunicación puede ayudar a crear sentimientos positivos entre los maestros y los padres.

Las escuelas y los profesores o maestros saben que la buena comunicación es una parte importante de su trabajo. Los maestros necesitan saber algo sobre la familia, la lengua y cultura de los niños para ayudarles a aprender. Los padres se benefician porque aprenden más de lo que ocurre en la escuela y pueden animar a los niños a aprender en casa. Más importante aun es que los niños se benefician mediante una mejor comunicación porque el contacto entre el hogar y la escuela ayuda a más niños a aprender y a triunfar.

Pero la comunicación entre padres y profesores puede ser difícil también, especialmente cuando los padres se siente incómodos en la escuela, o no hablan bien el inglés o si son de culturas diferentes de las de los profesores o maestros. Afortunadamente, ambos padres y profesores han desarrollado maneras de facilitar la comunicación. Ademas de conferencias u otras reuniones en las escuelas, los padres y parientes en el Estudio sobre la Transición Escolar descrubrieron maneras creadoras de reunir y de compartir información con los profesores y de sentirse más cómodos al hacerlo.

Comunicar y sentirse cómodo en la escuela

En nuestra investigación, descubrimos que la comunicación es difícil cuando los padres no se sienten cómodos en la escuela o hablando con los profesores o maestros. Según el estudio, algunos padres tuvieron malas experiencias en la escuela cuando eran niños. Otros padres no se han sentido bien recibidos o acogidos por la escuela o el maestro.

Afortunadamente, hay cosas que usted puede hacer para vencer estos obstáculos. Aquí hay algunos ejemplos de cómo algunos padres han llegado a sentirse más a gusto y más seguros de sí mismos. Pero, recuérdense, los padres y los profesores deben verficar primero entre ellos que ambos se sienten cómodos con esos arreglos:

- *Charle con el profesor.* Un padre simplemente pasa por la escuela y charla con la profesora de su hija cuando recoge a su hija de la escuela. A través de estas charlas se han ido conociendo y eso lo hace más fácil en el momento de organizar una conferencia entre padres y profesores.
- *Asóciese a un programa o una actividad para padres en la escuela.* Algunos padres ayudan a una clase de ciencias trabajando en el jardín y ayudando a los niños a ver cómo crecen las plantas. Cuando los padres hacen este tipo de cosas es un modo de decirles al profesor y al niño que a los padres les importan mucho la eduación del niño y la escuela.
- *Hable con otras personas que pasan tiempo en la escuela.* Un padre conoce a la enfermera de la escuela y puede hablar con ella cómodamente. Este padre puede aprender más sobre la escuela hablando con otros padres o vecinos quienes conocen la escuela y que pueden darle información.
- *Pase tiempo observando a sus hijos en la escuela.* Una madre se sienta en al aula de clase de su hijo al comienzo del día por unos pocos minutos cuando lo lleva a la escuela. Recibe una impresión de la clase y ve cómo él se comporta con sus amigos y maestra.

Comuníquese desde fuera de la escuela

Nuestra investigación también descubrió que le puede ser difícil a un padre comunicarse con el profesor cuando el padre no puede acudir a la escuela. A veces los padres no tienen un automóvil o alguien que cuide a los otros hijos durante el día mientras visiten la escuela. Otras veces, los padres trabajan durante el día o la tarde o la noche y no pueden ir a las reuniones. Pero la comunicación puede tener lugar sin visitar la escuela.

PS 028018

BEST COPY AVAILABLE

- *Haga que otros familiares o amigos visiten la escuela.* Una madre ha estado en casa enferma, entonces su padre lleva a su nieta a la escuela todas las mañanas. Algunas veces habla con el maestro o recoge y trae a casa materiales escritos y le dice a la madre lo que ha observado en el aula de clase. De esta manera pasa la información del maestro de la niña a su madre.

- *Hable con el maestro por teléfono.* Una madre trabaja a tiempo completo pero se le permite recibir llamadas en el trabajo. Le dio el número de teléfono del trabajo al maestro de su hijo. Cuando el niño tiene un problema en la clase, el maestro puede llamar a la madre/padre y pueden trabajar juntos para resolver el problema.

- *Escriba una nota.* Una madre que trabaja en un puesto con horario variable tiene dificultades para venir a la escuela durante el horario de la escuela. A veces le pide a su hija mayor que entregue una nota a la maestra de su hijo pequeño para informarle de una cita con el médico o comunicarle cualquier otra noticia.

Comuníquese aún cuando haya lenguas diferentes

Algunos padres en nuestro estudio no hablan la misma lengua que los profesores o maestros, son de culturas diferentes; o viven en los Estados Unidos desde hace poco tiempo. Estas cosas pueden hacer la comunicación más difícil.

- *Pase tiempo en la escuela.* Una madre habla español y el maestro de su hija no. La madre se siente a gusto en la escuela pero se siente incómado al trabajar en el aula de clase. Por lo tanto ayuda con actividades como ayudando a adornar la escuela. Su ayuda en la escuela le muestra a todo el mundo que se preocupa por su hija y la escuela, está participando y se mantiene informada de lo que pasa en la escuela.

- *Búsque a alguien que hable su lengua.* Algunos padres encuentran a alguien en la escuela que habla su idioma. Muchas veces es el director o "principal" o un ayudante de profesor. Estas personas pueden escuchar las proecupaciones de los padres o traducir durante conferencias entre padres y maestros. Otro modo es de traer a un amigo o pariente a la escuela para traducir o pedirle a la escuela que se busque un intérprete o traductor.

- *Infórmese sobre las clases de idiomas en la escuela.* A veces las escuelas ayudan a los padres a apreder el nuevo idioma. Una madre tomó clases de inglés como segunda lengua [ESL] en la misma escuela a la que asiste su hijo, lo cual le hizo más fácil hablar con el maestro.

- *Ofrézcase a ayudar en casa.* A veces usted puede ayudar con un proyecto de clase en casa. Los profesores agradecerán su participación y sus hijos verán que a usted le importa la escuela.

Comuníquese aún cuando haya diferentes culturas y orígenes

Muchos maestros desean tener más información sobre la familia, las creencias de la familia y lo que ocurre en la vida del niño fuera de la escuela para ayudarles a conprender mejor al niño. Pero algunos maestros tienen miedo de hacer preguntas sobre estos temas o se sienten demasiado ocupados. Algunos maestros terminarán por conjeturar sobre lo que le está pasando al niño fuera de la escuela.

- *Comparta sus creencias y valores si se siente cómodo haciéndolo.* Una madre cree que los niños no deben avanzar al próximo grado o curso escolar si tienen dificultades con el aprendizaje. Ella explica que en su país un niño no puede avanzar hasta que esté listo. Cuando sus propios hijos tuvieron dificultades con el aprendizaje, ella se informó sobre los procedimientos de la escuela con respecto a este tema y les comunicó sus opiniones al maestro y al director o "principal." La escuela respetó sus deseos.

Escoja la manera que le parece la propia para usted

Además de asistir a las conferencias entre padres y profesores, los padres pueden visitar la escuela, charlar después de la escuela o por teléfono o pedirle a otra persona que le transmita la información. Hay muchas y diferentes maneras en que los padres se pueden comunicar con los maestros sobre el aprendizaje de los hijos. Es importante que usted encuentre la manera más apropiada para usted.

Este *Digest* [Compendio] fue preparado por Holly Kreider, Ellen Mayer y Peggy Vaughan del Poyecto de Harvard de investigación sobre familias [HFRP]. Si desean recibir más informes sobre este estudio, llame HFRP al (617) 495–9108 o escriba a: 38 Concord Avenue, Cambridge, MA 02138 o visiten el lugar en la Red: http//hugse1.harvard.edu/~hfrp.

El *Digest* fue auspiciado por el Instituto Nacional del Desarrollo de la Primera Infancia y La Enseñanza [National Institute on Early Childhood Development and Education] de la Oficina de Investigación y Mejoramiento de la Enseñanza del Departamento de Educación de los Estados Unidos [Office of Educational Research and Improvement, U.S. Department of Education]. Puede ser copiado o reproducido gratis. Si se desean copias llame al (202) 219–1935 o visite el lugar en la Red: http://www.cd.gov/offices/OERI/ECI.

ECI 1999–9034